

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem skierowałem się (w dół) i zszedłem z góry, a tablice umieściłem w skrzyni, którą sporządziłem – i były tam, jak przykazał mi JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wyruszyłem z powrotem, tablice zaś umieściłem w przygotowanej przeze mnie skrzyni. Umieściłem je tam, tak jak polecił mi JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zawróciłem i zszedłem z góry, i włożyłem tablice do arki, którą uczyniłem, i tam się znajdują, tak jak JAHWE mi rozkazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A obróciwszy się zstąpiłem z góry, i włożyłem one tablice do skrzyni, którąm był uczynił, i były tam, jako mi rozkazał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wróciwszy się z góry zstąpiłem, i włożyłem tablice do skrzyni, którąm był udzielał, które do tego czasu tam są, jako mi JAHWE przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odwróciłem się i zszedłem z góry, by złożyć tablice w arce, którą uczyniłem, i tam pozostały, jak mi Pan rozkazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A obróciwszy się, zstąpiłem z góry i włożyłem tablice do skrzyni, którą sporządziłem; i były tam, jak mi rozkazał Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odwróciłem się, zszedłem z góry i włożyłem te tablice do arki, którą sporządziłem, i tam pozostały, jak nakazał JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy odwróciłem się i zszedłem z góry, umieściłem tablice w arce, którą wykonałem. Zgodnie z nakazem JAHWE tam właśnie się znajdują.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem odwróciwszy się zszedłem z góry i złożyłem tablice w Arce, którą wykonałem; [one] pozostały już tam, jak mi to polecił Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obróciłem się i zszedłem z góry. Włożyłem tablice do skrzyni, którą zrobiłem. I pozostały tam, tak jak Bóg mi nakazał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувшись, я зійшов з гори і я вклав таблиці до кивота, який я зробив, і були там, так як мені заповів Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zawróciłem, zszedłem z góry i złożyłem owe tablice do skrzyni, którą sporządziłem, i tam zostały, jak mi rozkazał WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas zawróciłem i zszedłem z góry, i włożyłem te tablice do Arki, którą wykonałem, żeby tam pozostawały, tak jak mi nakazał JAHWE.